

CONTRACT DE PRESTARE SERVICII
Nr. 162/GL/FY19/S/2018

SERVICES AGREEMENT
No. 162/GL/FY19/S/2018

Articolul 1. DISPOZIȚII GENERALE

1.1 Prezentul Contract este semnat în data de 7 noiembrie 2018 între **Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale "IREX"**, (AO IREX Moldova), Programul Novateca, numită în continuare „Beneficiar”, **Adresa:** Republica Moldova, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare 202, MD-2004
Tel. +373 22 22 29 92
Cod Fiscal: 1012620003689
IBAN: MD87VI000022516031661MDL
Cod bancar: VICBMD2X416
B.C. "Victoriabank" S.A., fil.3
în persoana domnului **Evan Tracz**, Director AO IREX Moldova, pe de o parte
și

Prestatorul: Anodilia SRL
Director: Otilia Drăguțanu
Adresa: mun. Chișinău, str. P.Movilă 23/9, of. 5, Republica Moldova, MD-2020
Tel: + 373 79600572
Cod Fiscal: 1002600014400
Cod IBAN: MD53VI000022519031150MDL
Cod bancar: VICBMD2X416
BC Victoriabank S.A., fil. 3, Chișinău

Articolul 2. TERMENUL

2.1 Durata Contractului - Părțile au convenit că prezentul Contract intră în vigoare la data semnării și este valabil până la 21 decembrie 2018.

Articolul 3. OBIECTUL CONTRACTULUI

3.1 Obiectul prezentului contract îl constituie prestarea serviciilor de logistică tehnică pentru Evenimentul Final al Programului Novateca din 27 noiembrie 2018, conform Anexei nr. 2 al prezentului contract.

Prezentul contract este un contract de prestare servicii și executarea lui întocmai este esențială pentru Beneficiar. Oricare încălcare sau abatere de la condițiile convenite constituie temei pentru rezilierea contractului.

3.2 Serviciile vor fi prestate în strictă conformitate cu Anexa nr. 2 și prevederile prezentului Contract.

3.3 Prestatorul asigură prestarea serviciilor conform comenzii Beneficiarului și Anexei nr. 1 și nr. 2 al prezentului Contract.

3.4 Prestatorul confirmă că cunoaște și este de acord cu prevederile din Anexa nr. 1.

Section 1. GENERAL PROVISIONS

1.1 The present agreement is signed on November 7, 2018, between the **Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova "IREX" (PA IREX Moldova)**, within Novateca hereinafter referred to as the “Beneficiary”, **Located at:** 202 Stefan cel Mare BLVD., Chisinau, Republic of Moldova, MD-2004
Tel.: +373 22 22 29 92
Fiscal Code: 1012620003689
IBAN: MD87VI000022516031661MDL
Bank code: VICBMD2X416
CB "Victoriabank" JSC, branch 3
represented by Mr. **Evan Tracz**, PA IREX Moldova Director, on one hand

and
Provider: Anodilia LTD
Director: Otilia Dragutanu
Address: 23/9 P. Movila Str., Chisinau, Republic of Moldova, MD-2020
Tel: + 373 79600572
Fiscal code: 1002600014400
IBAN: MD53VI000022519031150MDL
Bank code: VICBMD2X416
CB Victoriabank JSC, branch no. 3, Chisinau

Section 2. DURATION

2.1 Duration of agreement – The Parties have agreed that the present agreement becomes valid from the date of signing by the both parts and is effective until December 21, 2018.

Section 3. OBJECT OF AGREEMENT

3.1 The object of the present agreement constitutes the Technical Logistic services for the Final Event of Novateca Program on November 27, 2018, according to the Addendum no. 2 of the present Agreement.

This Agreement is a service contract and its absolutely implementation is essential for the Beneficiary. Any breach or deviation from the agreed terms constitutes the basis for the termination of the Agreement.

3.2 The services shall be provided according to the Addendum no. 2 and to the provisions of the present Agreement.

3.3 The Provider insures the services are provided according to Beneficiary order and to the Addendums no. 1 and no. 2 of the present Agreement.

3.4 Provider confirms that knows and agrees with the provisions of Addendum no. 1.

Articolul 4. OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI

4.1 Prestatorul este obligat să nu întreprindă nici un fel de acțiuni care ar aduce atingerea bunului nume și reputației Beneficiarului.

4.2 Prestatorul este obligat să păstreze confidențialitatea tuturor informațiilor Beneficiarului, de care va lua cunoștință în cadrul derulării prezentului Contract.

4.3 Prestatorul nu va cesa acest Contract și nici un drept sau obligație din prezentul act, și nu va subcontracta nici un serviciu fără a obține în prealabil consimțământul în scris al Beneficiarului.

4.4 Prestatorul permite prelucrarea datelor cu caracter personal în cadrul acestui Contract, prevăzute de normele și legislația în vigoare, numai pentru perioada realizării scopurilor contractuale. Beneficiarul garantează că nu va prelucra aceste date decât în scopurile specificate de acest Contract.

4.5 Prestatorul este obligat să anunțe Beneficiarul cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte, despre intenția sa de a modifica sau rezilia prezentul Contract.

Contractul obligă Părțile nu numai la ceea ce au stipulat expres, dar și la tot ceea ce rezultă din natura contractului în conformitate cu legea, cu uzanțele sau cu principiile echității.

4.6 Conform art. 572 (alin. 3) din Codul Civil al Republicii Moldova Prestatorul este obligat să execute obligația cu bună-credință, la locul și în momentul stabilit.

4.7 Conform art. 602 din Codul Civil al RM în cazul în care Prestatorul nu execută obligația, el este ținut să-l despăgubească pe Beneficiar pentru prejudiciul cauzat astfel dacă nu dovedește că neexecutarea obligației nu-i este imputabilă. Neexecutarea include orice încălcare a obligațiilor, inclusiv executarea necorespunzătoare sau tardivă.

Repararea prejudiciului cauzat prin întârziere sau prin o altă executare necorespunzătoare a obligației nu-l eliberează pe Prestator de executarea obligației în natură, cu excepția cazurilor când, datorită unor circumstanțe obiective, Beneficiarul pierde interesul pentru executare.

În cazul neexecutării de către Prestator a obligației, Beneficiarul este în drept să încredințeze unui terț executarea, cheltuielile urmând să fie puse în sarcina Prestatorului.

Orice lucru făcut în conformitate cu prezentul Contract este un lucru în formă de servicii și toată proprietatea intelectuală îi aparține IREX-ului.

Section 4. OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

4.1 The Provider is obliged to abstain from undertaking any actions that would affect the good will and reputation of the Beneficiary.

4.2 The Provider is obliged to keep confidential all of the Beneficiary's information, made known by him under the performance of the present Agreement.

4.3 The provider shall not assign this agreement nor any rights or obligations herein, nor subcontract any of the services without Beneficiary's prior written consent.

4.4 The Provider allows the processing of personal data under this Agreement, foreseen by the current norms and legislation, only for the achievement of the contractual goals. The Beneficiary ensures to process these data only according to the purposes specified in this Agreement.

4.5 The Provider is obliged to inform the Beneficiary at least 15 business days in advance about its intention to modify or terminate the agreement.

The agreement obliges the Parties not only to what they have clearly stipulated, but also to everything that results from the provisions of the agreement and in accordance with the law, with the customs or with the principles of equity.

4.6 According to the article 572 (3) of the Civil Code of the Republic of Moldova the Provider is obliged to execute the obligation honestly, at the established place and time.

4.7 According to the article 602 of the Civil Code of the Republic of Moldova if the Provider does not exert the obligation, he has to compensate the creditor for the damage caused by this, if it is not proved that non-performance of the obligation is not imputable to him. Non-performance includes any violations of obligations, inclusive inadequate or delayed execution.

Compensation of the damage caused by delay or any other inadequate execution of the obligation does not exempt the Provider of the execution of the obligation in kind, exception being the cases when, due to objective circumstances, the Beneficiary loses the interest in the execution.

If the Provider does not exert the obligation, the Beneficiary has the right to entrust its execution to a third party, the costs being covered by the Provider.

Any work done under this Agreement is a work in the form of services and all intellectual property rights vest with IREX.

Articolul 5. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

5.1 Beneficiarul este obligat să achite Prestatorului costul serviciilor în termenele și condițiile prevăzute de prezentul Contract.

5.2 Beneficiarul este obligat să anunțe Prestatorul cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte, despre intenția sa de a modifica sau rezilia prezentul Contract.

Articolul 6. PREȚUL CONTRACTULUI

6.1 Prețul acestui Contract este indicat în Anexa nr. 2 a prezentului Contract.

6.2 Achitarea serviciilor se efectuează conform Articolului 6.1 și datelor efective, aferente serviciilor prestate. Prima tranșă va fi transferată în decurs de 5 zile în baza contului de plată și livrabilelor aferente acestei tranșe. A doua tranșă va fi transferată în decurs de 15 zile lucrătoare după prestarea serviciilor per livrabilele îndeplinite, în baza Actului de îndeplinire a serviciilor prestate semnat de către ambele părți, a contului spre plată și a facturii fiscale pe suma integrală.

6.3 Prestatorul va depăși costurile indicate în Anexa nr. 2 doar cu aprobarea în scris de către Beneficiar.

Articolul 7. PENALITĂȚI

7.1 Partea lezată într-un drept al ei poate cere repararea integrală a prejudiciului cauzat astfel. În cazul încălcării de către Prestator a termenului de executare a oricărei din obligațiile enumerate în Anexa nr. 2 din prezentul contract, acesta va fi obligat la plata unei penalități de întârziere în mărime de 1% din valoarea contractului indicată în pct. 6.1. și Anexa nr. 2, pentru fiecare zi de întârziere. Penalitatea se calculează de la prima zi de întârziere, fără a fi necesară o preavizare sau notificare prealabilă.

Părțile convin, că mărimea penalității poate să depășească prejudiciul cauzat.

Achitarea penalității nu scutește debitorul de executarea obligației pentru încălcarea căreia a fost încasată penalitatea.

Încasarea penalității nu lipsește partea păgubită de dreptul de a cere despăgubiri în mărimea prejudiciului cauzat.

7.2 În cazul încălcării de către Prestator a altor prevederi contractuale, Beneficiarul îi va face o notificare scrisă. Dacă fără motive întemeiate, în timp de 15 zile lucrătoare de la notificare Prestatorul nu va corecta încălcarea notificată, Beneficiarul va fi în drept să inițieze procedura de desfacere a Contractului și va putea pretinde de la Prestator despăgubiri în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

7.3 În cazul încălcării de către Beneficiar a unor prevederi contractuale, Prestatorul îi va face o notificare scrisă. Dacă în timp de 15 zile lucrătoare de la notificare Beneficiarul nu va corecta încălcarea notificată, Prestatorul va fi în drept să inițieze procedura de desfacere a Contractului și va

Section 5. OBLIGATIONS OF THE BENEFICIARY

5.1 The Beneficiary is obliged to pay to Provider the price for the services in accordance with the time limits and conditions set in this agreement.

5.2 The Beneficiary is obliged to inform the Provider at least 15 business days in advance about its intention to modify or terminate the agreement.

Section 6. PRICE OF AGREEMENT

6.1 The price of the present agreement is indicated in the Addendum no. 2 of the present agreement.

6.2 The payment of the services is made according to the Article 6.1 and the actual data, related to the provided services. The first tranche will be wired within 5 days in the basis of invoice of payment and deliverables related to this tranche. The second tranche will be wired within 15 working days after the delivery of the services, in the basis of the Certificate of Completion of Provided Services signed by the Parties, the payment invoice and the fiscal invoice for entire amount.

6.3 Provider shall exceed the expenses indicated in the Addendum no. 2 only with written approval from Beneficiary.

Section 7. PENALTIES

7.1 The injured Party may claim full compensation for the damage caused thereby. In the event the Provider does not execute any of the obligations listed in the Addendum no. 2 from the present Agreement within established terms, the Provider shall be obliged to pay a penalty of 1% of the amount indicated in the Article 6.1 and Addendum no. 2, for each day of delay. The penalty is calculated from the first day of delay without requiring a pre-warning or notice.

The Parties agree that the amount of the penalty may exceed the damage caused.

Payment of the penalty does not relieve the debtor of the execution of the obligation for the breach of which the penalty has been received.

Collecting the penalty does not deprive the damaged part of the right to claim for damages in the amount of the damage caused.

7.2 In the event the Provider is in material breach of agreement, the Beneficiary shall make a written notification. If during 15 business days from the notification, the Provider fails to remedy the notified breach, the Beneficiary may resolve the agreement and shall be entitled to damages payable by the Provider according to Moldovan legislation.

7.3 In the event the Beneficiary is in breach of agreement, the Provider shall make a written notification. If during 15 business days from the notification, the Beneficiary fails to remedy the notified breach, the Provider may resolve the agreement and

putea pretinde de la Beneficiar despăgubiri în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

7.4 Beneficiarul are dreptul să nu accepte serviciile și/sau bunurile care sunt sub condițiile cerute, și/sau standardele și obligațiile generale. Beneficiarul va trimite o notificare scrisă către Furnizor și va indica orice neconformitate cu standardele și cerințele general. Furnizorul va accepta neconformitatea și va ajusta toate bunurile și serviciile la standardele și cerințele solicitate.

Articolul 8. ALTE CLAUZE

8.1 Prezentul Contract este guvernat de legea Republicii Moldova.

8.2 Contractul este întocmit în două exemplare câte un exemplar pentru fiecare din părți, în limba română și engleză, textul în limba engleză avînd prioritate la interpretarea Contractului.

8.3 Semnăturile de mai jos atestă faptul că Părțile au încheiat prezentul Contract la data de 7 noiembrie 2018.

8.4 Prezentul Contract poate fi modificat doar cu semnăturile ambelor părți.

BENEFICIAR

Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale "IREX", (AO IREX Moldova), Programul Novateca

Director: Evan Tracz

Adresa: Republica Moldova, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare 202, MD-2004

Tel. +373 22 22 29 92

Cod Fiscal: 1012620003689

IBAN: MD87VI000022516031661MDL

Cod bancar: VICBMD2X416

B.C. "Victoriabank" S.A. fil.3

PRESTATOR

Prestatorul: Anodilia SRL

Director: Otilia Drăguțanu

Adresa: mun. Chișinău, str. P.Movilă 23/9, of. 5, Republica Moldova, MD-2020

Tel: + 373 79600572

Cod Fiscal: 1002600014400

Cod IBAN: MD53VI000022519031150MDL

Cod bancar: VICBMD2X416

BC Victoriabank S.A., fil. 3, Chișinău

shall be entitled to damages payable by the Beneficiary according to Moldovan legislation.

7.4 The Beneficiary has the right to not accept the services or goods that are below the requested conditions or/and general standards and requirements. The Beneficiary will send a written notification to Provider and will indicate all non-conformance with general standards and requirements. The Provider will accept the non-conformance and will adjust all goods and services to the requested standards and requirements.

Section 8. OTHER PROVISIONS

8.1 The present agreement is governed by the law of Republic of Moldova.

8.2 The present agreement is drawn in two copies a copy for each party in Romanian and English, the English text having priority in the interpretation of the agreement.

8.3 The signatures below prove that Parties have concluded the present agreement on November 7 2018.

8.4 The present Agreement can be modified by the signatures of the both parts.

BENEFICIARY

Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova "IREX" (PA IREX Moldova), within Novateca Program

Director: Evan Tracz

Located at: 202 Ștefan cel Mare BLVD, Chisinau, Republic of Moldova, MD-2004

Tel.: +373 22 22 29 92

Fiscal Code: 1012620003689

IBAN: MD87VI000022516031661MDL

Bank code: VICBMD2X416

CB "Victoriabank" JSC, branch 3

PROVIDER

Provider: Anodilia LTD

Director: Otilia Dragutanu

Address: 23/9 P. Movila Str., Chisinau, Republic of Moldova, MD-2020

Tel: + 373 79600572

Fiscal code: 1002600014400

IBAN: MD53VI000022519031150MDL

Bank code: VICBMD2X416

CB Victoriabank JSC, branch no. 3, Chisinau

Semnăturile părților / Signatures of the Parties:

Beneficiarul/ The Beneficiary/

Prestatorul/ The Provider/



**Anexa nr. 1 la
CONTRACTUL DE PRESTARE SERVICII
Nr.162/GL/FY19/S/2018**

EXPUNERE:

Serviciile prestate conform Contractului nu pot fi utilizate pentru elaborarea și crearea unei publicații de distribuire.

1. CONFIDENȚIALITATE SI PUBLICITATE

1.1 Organizația Dumneavoastră a fost selectată pentru a participa în acest Proiect, la discreția noastră. Prin prezentul contract, vă obligați să nu faceți declarații sau să insinuați prin diferite modalități către alți donatori, investitori, mass-mediei, sau publicului larg că sunteți beneficiarul direct al grantului Fundației Bill și Melinda Gates ("Fundație"). Vă obligați să declarați în mod clar că Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale "IREX" (AO IREX Moldova) este beneficiarul grantului Fundației și că Dvs. sunteți un sub-grantist sau subcontractor al IREX Moldova pentru acest proiect.

1.2 Ar putea fi necesar ca Beneficiarul să pună la dispoziția Prestatorului informație de ordin proprietar sau confidențial. Prestatorul se obligă să nu divulge această informație părților neautorizate. Mai mult, Prestatorul va returna toată informația către Beneficiar, la solicitarea Beneficiarului sau la momentul încetării contractului, în dependență de care caz survine primul.

1.3 Confidențialitatea Informațiilor - Informațiile pe care le schimbă Părțile în legătură cu termenii prezentului Contract vor constitui "Informații Confidențiale" și vor fi păstrate strict confidențial de către Prestator și Beneficiar.

1.4 Durata confidențialității - Obligațiile referitoare la confidențialitate, stabilite prin prezentul Contract vor rămâne valide pentru o perioadă de 12 de luni de la încetarea prezentului Contract.

2. GRATUITĂȚI ȘI CORUPȚIE

Prestatorul nu se va implica în practici de corupție (inclusiv oferirea, transmiterea, primirea sau solicitarea oricărui obiect de valoare cu scopul de a influența acțiunea oricărui funcționar public sau angajat al Beneficiarului) sau în practici frauduloase. În special, Prestatorul reprezintă și garantează că el: a) nu au fost și nu se va implica în mituirea funcționarilor locali sau din străinătate în legătură cu orice subiect; și b) aplică și respectă o politică ce interzice mituirea funcționarilor locali sau din străinătate.

3. TERORISM

Prestatorul confirmă familiarizarea sa cu Ordinele Executive și legile SUA ce interzic aprovizionarea cu resurse și susținerea indivizilor sau organizațiilor asociate

**Addendum no. 1 to the
SERVICES AGREEMENT
No.162/GL/FY19/S/2018**

CONTENT:

The services executed according to the Agreement may not be used for developed a publication for distribution.

1. CONFIDENTIALITY AND PUBLICITY

1.1 Your organization has been selected to participate in this Project at our discretion. You may not make any statement or otherwise imply to other donors, investors, media or the general public that you are a direct grantee of the Bill & Melinda Gates Foundation ("Foundation"). You may state that the Representative Public Association of International Research & Exchanges Board in the Republic of Moldova "IREX" (PA IREX Moldova) is the Foundation's grantee and that you are a sub-grantee or subcontractor of for the IREX Moldova for this Project.

1.2 The Beneficiary may be required to make available to Provider certain information deemed to be Proprietary and Confidential information. Provider hereto agrees not to disclose such Proprietary Information to unauthorized parties. Further, Provider shall return all Proprietary Information to the beneficiary upon Beneficiary's request or upon termination of this subcontract, whichever occurs first.

1.3 Confidentiality of information – The information exchanged among parties for the performance of this agreement and related to court proceedings shall constitute "Confidential Information" and shall not be disclosed by the Provider and by the Beneficiary.

1.4 Term Confidentiality – The obligations related to confidentiality provided in the present agreement shall remain valid for a period of 12 months after the termination of the present agreement.

2. GRATUITIES & CORRUPTION

Provider will not engage in any corrupt practice (including, without limitation, the offering, giving, receiving or soliciting of anything of value to influence the action of any public official or any officer or employee of Beneficiary) or fraudulent practice. In particular, Provider represents and warrants that it: a) have not and will not engage in the bribery of local or foreign officials in connection with any matter; and b) maintain and enforce a policy that prohibits bribery of local or foreign officials.

3. TERRORISM

Provider acknowledges familiarity with the U.S. Executive Orders and laws that prohibit the provision of resources and support to individuals and organizations

cu terorismul și listele cu privire la teroriști promulgate de Guvernul SUA.

Prestatorul va depune eforturi rezonabile pentru a se asigura că nu susține sau promovează violența, activitatea sau antrenament terorist, sau spălarea de bani.

4. CERTIFICARE CU PRIVIRE LA PERSOANELE CU DIZABILITĂȚI

Prin semnarea acestui contract Prestatorul certifică faptul că nu discriminează persoanele cu dezabilități.

5. CERTIFICARE CU PRIVIRE LA POLITICILE PUBLICE

Fondurile grantului nu pot fi utilizate pentru a influența rezultatul alegerilor pentru funcția publică sau de a efectua orice unitate de înregistrare a alegătorilor. Nu există nici un acord, oral sau în scris, care să permită fondurilor de grant de a fi direcționate către sau alocate pentru activitatea de lobby sau alte tentative de a influența legislația de lobby la nivel local, de stat, federal sau legislația străină. Strategiile și activitățile Dumneavoastră, precum și orice materiale produse cu fondurile grantului vor fi conform legii despre lobby local, statal, federal sau străin. Sunteți de acord să vă conformați cu activitatea de lobby, cadouri, dar și normele de etică aplicabile de Proiect pentru legea locală, de stat, federală sau străină.

6. COSTURI EXCLUSE

6.1 Costurile incluse în preț nu pot include achitarea călătoriilor internaționale sau achiziționarea bunurilor de peste 5,000 USD per tranzacție. Adicional, costurile nu pot include transportarea internațională a bunurilor pe cale aeriană sau acvatică, cercetarea pe subiecți umani, cercetarea pe animale, formare în afara țării cooperante, recrutarea sau angajarea angajaților sau consultanților din SUA, contractarea cu organizații guvernamentale străine, participarea la conferințe internaționale, sau supliniri la salariu pentru angajații guvernului Republicii Moldova. Dacă Prestatorul solicită oricare dintre aceste cheltuieli, ele trebuie să fie aprobate anterior în scris de către Beneficiar.

6.2 Plata către Prestator prevăzută în contract va constitui unica plată în legătură cu servicii și Prestatorul nu va accepta în propriul beneficiu nici un comision comercial, reducere sau plată similară în legătură cu activitățile conform acestui contract. Contractul constituie unicul acord dintre părți asupra acestui subiect și înlocuiește orice acord sau discuție anterioară.

7. RESPONSABILITĂȚI

7.1 Prestatorul este documentat că măsuri rezonabile au fost întreprinse pentru a se asigura că toate achizițiile atribuite acestui contract sunt la prețuri rezonabile și din surse responsabile. Prestatorul va duce evidența tuturor costurilor atribuite acestui contract pe o perioadă de 30 zile calendaristice după expirarea acestui contract și va pune această evidență la dispoziția Beneficiarului, a Donatorului sau a reprezentanților Donatorului pentru revizuire în orice moment. Beneficiarul își rezervă dreptul de a apela la o

associated with terrorism and the terrorist related lists promulgated by the U.S. Government.

Provider will use reasonable efforts to ensure that you do not support or promote violence, terrorist activity or related training, or money laundering.

4. CERTIFICATION ON DISABILITIES

By signing the agreement, the Provider certifies that it does not discriminate against persons with disabilities.

5. CERTIFICATION ON PUBLIC POLICY

Grant funds may not be used to influence the outcome of an election for public office or to carry on any voter registration drive. There is no agreement, oral or written, permitting the grant funds to be directed to or earmarked for lobbying activity or other attempts to influence local, state, federal, or foreign legislation. Your strategies and activities, and any materials produced with grant funds, will comply with applicable local, state, federal, or foreign lobbying law. You agree to comply with lobbying, gift and ethics rules applicable to the Project under local, state, federal or foreign law.

6. EXCLUDED COSTS

6.1 The costs included in the price may not include international travel, or purchase of goods greater than \$5,000 per transaction. Additionally, costs may not include international transportation of goods by air or ocean; human subjects research, animal research, training outside the Cooperating country, recruitment or employment of US employees or consultants, contracting with foreign government organizations, attendance at international conferences, or salary supplements for Republic of Moldova government employees. If Provider requires any such expenses they must be previously approved in writing by Beneficiary.

6.2 Payment of the Provider described in agreement shall constitute the Provider's sole payment in connection with the services and, the Provider shall not accept for their own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this agreement. The agreement constitutes the sole agreement between the parties on this issue and supersedes any earlier agreement or discussion.

7. LIABILITY

7.1 Provider shall document that reasonable steps were taken to ensure that all purchases charged to the agreement are at reasonable prices and from responsible sources. Provider shall also maintain complete records of all costs charged to the subcontract for a period of 30 calendar days after the expiration of this agreement and make such records available to Beneficiary, Donor or their representatives for review at any time. At no expense to the Provider, Beneficiary

firmă de audit pentru a examina evidența financiară a Prestatorului, fără cheltuieli pentru Prestator, cu scopul de a determina, după cum este prevăzut de prezentul acord, cel puțin integritatea fiscală a tranzacțiilor fiscale și conformitatea cu legislația și cu normele administrative.

7.2 În continuarea și fără detrimentul altor garanții date în prezentul contract sau exprimate sau presupuse de lege, Prestatorul garantează: că toate Serviciile de mai jos vor fi de o execuție îngrijită și fără defecte, de o calitate comercială înaltă și potrivită pentru scopurile menționate, executate din materiale noi și bune; că prețurile oferite în prezentul acord nu sunt în contradicție cu legislația sau regulamentul; și că personalul tehnic și managerial alocat al Prestatorului este pe deplin calificat să îndeplinească Serviciile. Prestatorul va corecta cu promptitudine orice defect sau deficiență din cont propriu.

7.3 Prestatorul este de acord să-i restituie prompt Beneficiarului, chiar și în absența unei solicitări preventive de a face acest lucru, orice porțiune din fondurile plătite în cadrul acestui contract care a fost determinată, de către Beneficiar, Donator, Prestator, un auditor, sau orice reprezentant sau agent al celor menționați mai sus, ca fiind cheltuită neconform contractului. Adicional, dacă Beneficiarul nu specifică altfel, Prestatorul va restitui prompt Beneficiarului toate fondurile primite și necheltuite sau alocate irevocabil pentru utilizarea lor imediată, la data expirării sau încetării prezentului contract.

8. DESPĂGUBIRI

8.1 Prestatorul va despăgubi Beneficiarul pentru orice datorie, penalitate sau orice alte pierderi suportate ori impuse pe motiv de violare sau a afirmării violării de către Prestator a legilor aplicabile serviciilor.

8.2 Prestatorul va apăra, compensa, și proteja Beneficiarul, subsidiarii, afiliații, directorii, ofițerii, agenții și angajații Beneficiarului, și pe fiecare în parte, și Donatorul Beneficiarului de orice daună, deces, proces, reclamație sau altă pierdere („Pierdere”), inclusiv cheltuieli și taxe de facto ale avocaților, survenite din sau în legătură cu acest contract sau încălcarea acestuia, cu excepția cazurilor în care această pierdere a rezultat din neglijența sau administrarea proastă intenționată a Beneficiarului.

8.3 Beneficiarul va deduce din oricare plată suma totală sau parțială, fie în legătură cu prezentul contract sau cu alt acord, dacă depistează că Prestatorul datorează Beneficiarului această sumă. Beneficiarul va notifica Prestatorul despre asemenea deduceri.

9. ANTI TRAFIC

Vînzătorul sau angajații acestuia, recrutorii de forță de muncă, brokerii sau alți agenți nu trebuie să fie implicați în: (1) Traficul de persoane (conform definiției Protocolului de Prevenire, Suprimare și Pedepsire a Traficării de Persoane, în special a Femeilor și Copiilor, suplimentar la Convenția ONU);

reserves the right to engage an independent auditing firm to examine Provider financial records as may be required under the Agreement to determine, at the minimum, the fiscal integrity of financial transactions and compliance with law, regulations and administrative requirements.

7.2 In addition and without prejudice to any or all warranties made elsewhere herein or expressed or implied by law, Provider warrants that all Services hereunder shall: be of good workmanship and free of defects; be of merchantable quality and fit for the purposes intended herein; utilize only new and good materials; that prices charged herein are not in violation of law or regulation; and that Provider's assigned technical and management personnel are completely qualified to perform the Services. Provider shall promptly correct any defect or deficiency at its sole expense.

7.3 The Provider agrees to promptly refund to Beneficiary, even in the absence of a demand therefore, any portion of the agreement funds disbursed to it that is determined by the Beneficiary, Donor, the Provider itself, an auditor, or any representative or agent of the foregoing to have been expended in noncompliance with the agreement. Additionally, unless otherwise approved by Beneficiary, Provider shall promptly refund to Beneficiary all funds received, but not expended, or irrevocably committed for immediate use, on the date of expiration or termination of the agreement.

8. DAMAGES

8.1 Provider shall indemnify Beneficiary for any liability, penalty or other loss incurred or imposed by reason of a violation or asserted violation by Provider of laws applicable to the services.

8.2 Provider shall defend, indemnify and hold Beneficiary, and each of them, and Beneficiary's Donor harmless against any injury, death, suit, claim or other loss ("Loss"), including expenses and actual attorneys' fees, arising from or in connection with this subcontract or the breach thereof, except to the extent that such loss was caused by the negligence and willful misconduct of Beneficiary.

8.3 Beneficiary may deduct from any payment(s) all or part of any amount, whether in connection with the agreement or any other agreement, it determines to be owed to it by Provider. Beneficiary will notify about such deductions.

9. ANTI-TRAFFICKING

The Vendor or its employees, labor recruiters, brokers or other agents, must not engage in:

(1) Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against;

- (2) Actul sexual comercial contra plată în termenii prezentului contract;
- (3) Utilizarea muncii forțate în realizarea acestui contract;
- (4) Activități care susțin în mod direct sau anticipat traficul de ființe umane, inclusiv următoarele activități:

- i. Distrugerea, ascunderea, confiscarea sau altfel refuzul accesului unui angajat la documentele sale de identitate sau de imigrare;
- ii. Incapacitatea de a asigura transportul de retur sau de a plăti costurile de transportare, la cererea angajatului, la expirarea contractului de muncă, pentru un angajat dintr-o țară din afara Statelor Unite spre țara de unde angajatul a fost recrutat, cu excepția următoarelor cazuri:

- a) scutirea de la această cerință de a oferi sau plăti pentru un astfel de retur este aprobată de USAID în cadrul acestui contract; sau b) angajatul este victimă a traficului de ființe umane care caută servicii pentru victime sau despăgubiri legale în țara unde este angajat sau un martor în măsuri de executare în traficul ființelor umane;

- iii. Ademenirea unei persoane în scopul angajării sau oferirea unui loc de muncă, prin intermediul unor pretexte false sau fraudate, reprezentanțe sau oferirea unor promisiuni în privința angajării;

- iv. Impunerea unor taxe de recrutare pentru angajați; sau

- v. Asigurarea sau amenajarea cu spațiu locativ care nu respectă standardele de siguranță și de locuință din țara gazdă.

10. PROTECȚIA DENUNȚĂTORULUI

Vînzătorul trebuie:

- 1. Să informeze angajații săi despre acest contract în limba lor nativă și faptul că lor le este oferit drepturile și protecțiile de Denunțator conform articolului 41 U.S.C. § 4712; și

- 2. Să includă o astfel de cerință în toate sub-acordurile sau sub-contractele făcute în conformitate cu acest contract. 41 U.S.C. § 4712 prevede că angajatul unui Grantist nu poate fi achitat, retrogradat, sau altfel discriminat ca represalii pentru "denunțuri". Pe lângă aceasta, protecția denunțătorului nu poate fi anulată de niciun contract, politică, formă sau condiție de angajare.

Denunțul este definit ca divulgarea unei informații "în care angajatul consideră în mod rezonabil" că este dovada unei oricare din următoarele caracteristici:

- Gestionarea proastă a Contractului sau grantului federal;
- Irosirea proastă a Fondurilor federale;
- Abuz de autoritate referitor la Contractul sau grantului federal;
- Pericol substanțial și specific pentru sănătatea publică sau pentru siguranță; sau
- Încălcarea unei legi, regulament sau reglementare legată de un Contract sau grant federal;

Pentru a fi calificat în cadrul acestui statut, divulgările angajatului trebuie să fie făcute la:

- Un Membru al Congresului SUA sau reprezentantului Comitetului Congresului SUA;

- (2) Procurement of a commercial sex act during the period of this award;
- (3) Use of forced labor in the performance of this award;
- (4) Acts that directly support or advance trafficking in persons, including the following acts:

- i. Destroying, concealing, confiscating, or otherwise denying an employee access to that employee's identity or immigration documents;
- ii. Failing to provide return transportation or pay for return transportation costs to an employee from a country outside the United States to the country from which the employee was recruited upon the end of employment if requested by the employee, unless:

- a) exempted from the requirement to provide or pay for such return transportation by USAID under this award; or b) the employee is a victim of human trafficking seeking victim services or legal redress in the country of employment or a witness in a human trafficking enforcement action;

- iii. Soliciting a person for the purpose of employment, or offering employment, by means of materially false or fraudulent pretenses, representations, or promises regarding that employment;

- iv. Charging employees recruitment fees; or

- v. Providing or arranging housing that fails to meet the host country housing and safety standards.

10. WHISTLEBLOWER PROTECTION

The Vendor must:

- 1. Inform its employees working under this award in the predominant native language of the workforce that they are afforded the employee whistleblower rights and protections provided under 41 U.S.C. § 4712; and
- 2. Include such requirement in any subaward or subcontract made under this award.

41 U.S.C. § 4712 states that an employee of a Grantee may not be discharged, demoted, or otherwise discriminated against as a reprisal for "whistleblowing." In addition, whistleblower protections cannot be waived by any agreement, policy, form, or condition of employment.

Whistleblowing is defined as making a disclosure "that the employee reasonably believes" is evidence of any of the following:

- Gross mismanagement of a Federal contract or grant;
- A gross waste of Federal funds;
- An abuse of authority relating to a Federal contract or grant;
- A substantial and specific danger to public health or safety; or
- A violation of law, rule, or regulation related to a Federal contract or grant (including the competition for, or negotiation of, a contract or grant).

To qualify under the statute, the employee's disclosure must be made to:

- A Member of the U.S. Congress, or a representative of a U.S. Congressional Committee;

- Un Inspector General competent din SUA;
- Government Accountability Office din SUA;
- Angajat Federal, responsabil pe monitorizarea sau gestionarea contractului sau grantului la agenția sus menționată;
- Un Tribunal din SUA sau marele juriu; sau
- Un funcționar de conducere sau alt angajat al Cumpărătorului sau Vînzătorului care are responsabilitatea de a investiga, descoperi sau comunica despre o abatere.

Termenii acestei prevederi înlocuiesc orice contract de confidențialitate semnat de angajat, consultant sau subcontractant.

11. REZILIEREA ȘI SUSPENDAREA CONTRACTULUI

11.1 Beneficiarul poate înceta executarea lucrărilor din cadrul acestui contract, parțial sau în totalitate. Prestatorul va fi avizat cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de data rezilierii contractului. Prestatorul va prezenta evidența tuturor cheltuielilor efectuate înainte de data efectivă a rezilierii în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea înștiințării. Adicional, Beneficiarul are dreptul să suspende contractul pe perioade de pînă la 15 zile lucrătoare. Prestatorul va înceta lucrările stipulate în contract din momentul primirii înștiințării în scris cu privire la suspendare. Prestatorul are dreptul să ceară de la Beneficiar achitarea lucrărilor efectuate înainte de suspendare, în perioada de suspendare. Beneficiarul poate rezilia prezentul Contract imediat în cazul în care Furnizorul comite un act de fraudă sau dacă este descoperit de susținerea terorismului prin încălcarea articolului 3 de mai sus.

11.2 Beneficiarul își rezervă dreptul de a revoca acest contract sau de a lua măsurile corespunzătoare în cazul în care se depistează că Prestatorul a fost condamnat pentru o infracțiune narcotică sau a fost implicat în trafic de droguri.

12. FORȚA MAJORA

12.1 Nici una dintre părțile prezentului contract nu va fi răspunzătoare pentru neîndeplinirea obligațiilor contractuale, dacă neîndeplinirea a fost cauzată de un eveniment imprevizibil la data încheierii contractului și ale cărui consecințe sunt de neînlăturat de către partea care îl invoca. Sunt considerate asemenea evenimente: războiul, calamitățile naturale, grevele, restricțiile legale și orice alt eveniment care este în afara controlului părții care îl invocă.

12.2 Dacă în termen de 3 luni de la data producerii lui, respectivul eveniment nu încetează, fiecare parte va avea dreptul să notifice cealaltă parte despre încetarea deplină a acestui contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

12.3 Prevederile prezentului articol nu sunt aplicabile în cazul în care un eveniment de genul celor descrise mai

- A cognizant U.S. Inspector General;
- The U.S. Government Accountability Office;
- A Federal employee responsible for contract or grant oversight or management at the relevant agency;
- A U.S. court or grand jury; or,
- A management official or other employee of the Purchaser or Vendor who has the responsibility to investigate, discover, or address misconduct.

The terms of this provision supersede any confidentiality agreement signed by an employee, consultant, or subcontractor.

11. TERMINATION AND SUSPENSION

11.1 Beneficiary may terminate performance of work under this agreement in whole or in part. The Provider will be given no less than 15 business days' notice of termination. The Provider shall submit a detailing of any expenses incurred before the termination effective date for settlement within 15 business days of receiving notice. Beneficiary may also suspend work on the agreement for periods of 15 business days. Upon receipt of a written notice of suspension, Provider will immediately cease work on the agreement. Provider may bill Beneficiary during the suspension period for work already performed. The Beneficiary may terminate the present agreement immediately if Provider commits fraud or if found to support terrorism in violation of article 3 above.

11.2 Beneficiary reserves the right to terminate this agreement or take other appropriate measures if the Provider is found to have been convicted of a narcotic offense or to have been engaged in drug trafficking.

12. FORCE MAJEURE

12.1 Neither party shall be liable for failure to perform this agreement when such failure is due to an act of God or other act not foreseeable at the moment when the agreement was concluded and the consequences of which may not be removed by the Party invoking it. For the purpose of this agreement, force majeure circumstances shall be considered: fire, flood, strikes, labor troubles or other industrial disturbances, inevitable accidents, war, legal restrictions, riots, or any cause beyond the control of the parties.

12.2 If during 3 months from the moment when they emerged, force majeure circumstances do not cease, each party shall be entitled to notify the other about the termination of agreement, without entitling any of them to damages.

12.3 The provisions of the present Section shall not be applicable where an event described above renders the

sus, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți.

Notificări

13.1. Notificările în cadrul executării prezentului contract pot fi efectuate prin poștă sau email la adresele:

Pentru Prestator: dorin.palade@berlizzo.md

Pentru Beneficiar: office@novateca.md

13.2. Notificările expediate prin email se consideră recepționate în ziua și ora când au fost expediate, indiferent, dacă există sau nu dovada recepționării. Notificările expediate în zi de odihnă sau week end se consideră recepționate în prima zi de lucru după ziua când au fost expediate.

performance of the agreement extremely costly to one party, without making such performance impossible.

13. Notifications

13.1 The notifications within the implementation of the present agreement can be sent by mail or to the following email:

For Provider: dorin.palade@berlizzo.md

For Beneficiary: office@novateca.md

13.2 The notifications sent by email shall be deemed received on the day and hour that were sent. Notices sent by mail shall be deemed received on the day and time they were sent, whether or not proof of receipt. The notifications sent on a holyday or week end shall be deemed to have been received on the first working day after the day the notifications were sent.

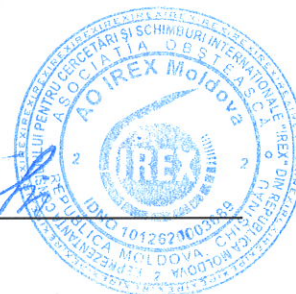
Semnăturile părților / Signatures of the Parties:

Beneficiarul/ The Beneficiary/

Prestatorul/ The Provider/



T. Palade



D. Popescu

Anexa nr. 2
la Contractul prestare servicii nr.162/GL/FY19/S/2018

Chişinău

7 noiembrie 2018

#	Specificații	C	Preț, unitate, Lei	Preț total, Lei
Serviciile de logistică tehnică, Evenimentul Final al Programului Novateca din 27 noiembrie 2018				
1	Panel LED	1	12,642.50	12,642.50
2	Ecrane TV	8	1,500.00	12,000.00
3	Suport pentru ecrane TV	8	200.00	1,600.00
4	Video Mixing Console cu Operator, Video manager (persoană care mixează video), filmarea evenimentului	1	11,100.00	11,100.00
5	Filmarea evenimentului – Memory Book	1	11,100.00	11,100.00
6	Microphone & headphones pentru ateliere	4	2,875.00	11,500.00
7	Boxe (ateliere)	8	607.81	4,862.48
8	Boxe volum înalt adiționale pentru anunțuri	4	800.00	3,200.00
9	Echipament VR și telefoane (4 buc), Scanner QR pentru înregistrare (1 pc)	1	8,000.00	8,000.00
10	Proiector LED	16	687.50	11,000.00
11	Hazer	1	2,400.00	2,400.00
12	Echipament de iluminare 3D	1	21,000.00	21,000.00
13	Lumini pe muzică dinamică	4	3,003.00	12,012.00
14	Responsabil echipamentul sonor	1	1,500.00	1,500.00
15	Selfie box (3 h)	1	8,000.00	8,000.00
16	Prelungitoare (nelimitat)	1	2,000.00	2,000.00
17	Scenă și podium pentru ecran LED	1	3,000.00	3,000.00
18	Cheltuieli de transport	1	3,000.00	3,000.00
19	Taxă administrativă	1	7,000.00	7,000.00
Preț total, TVA 0%, Lei				146,916.98

Livrabile:

Tranșa 1 (40%) 58,766.79 lei

- Plan de acțiuni (pre-event, event și post-event)
- Caracteristicile tehnice ale echipamentului
- Lista persoanelor desemnate responsabile pentru eveniment și fiecare zonă

Tranșa 2 (60%) 88,150.19 lei

- Lista costurilor detaliate
- Video brut al evenimentului
- Video Memory book

*Spațiul evenimentului trebuie să fie pregătit, tot echipamentul setat, conectat și testat pe data de 26 noiembrie 2018, ora 19.00.

**Plățile se vor efectua conform volumului actual prestat.

Addendum no. 2
To the Service Agreement no.162/GL/FY19/S/2018

Chisinau

November 7, 2018

#	Specifications	Q	Unit price, MDL	Total price, MDL
Technical logistic services for the Final Event of Novateca Program from November 27, 2018				
1	LED panel	1	12,642.50	12,642.50
2	TV screens	8	1,500.00	12,000.00
3	Standalone support for TV screens	8	200.00	1,600.00
4	Video Mixing Console with Operator, Video manager (person who mixes video), Event filming	1	11,100.00	11,100.00
5	Event filming – Memory Book	1	11,100.00	11,100.00
6	Microphone & headphones for Workshops	4	2,875.00	11,500.00
7	Speakers (workshops)	8	607.81	4,862.48
8	Speakers high volume for announcements	4	800.00	3,200.00
9	VR equipment and phones (4 pcs), QR Scanner for registration (1 pc)	1	8,000.00	8,000.00
10	LED Projector	16	687.50	11,000.00
11	Hazer	1	2,400.00	2,400.00
12	3D Lightning show equipment	1	21,000.00	21,000.00
13	Lights on dynamic musical	4	3,003.00	12,012.00
14	Sound equipment responsible	1	1,500.00	1,500.00
15	Selfie box (3h)	1	8,000.00	8,000.00
16	Power strips (unlimited)	1	2,000.00	2,000.00
17	Scene and podium for LED screen	1	3,000.00	3,000.00
18	Transportation costs	1	3,000.00	3,000.00
19	Administrative fee	1	7,000.00	7,000.00
Total price, VAT 0%, MDL				146,916.98

Deliverables:

For tranche 1 (40%) 58,766.79 MDL

- Action Plan (pre-event, event and post-event)
- Technical characteristics of equipment
- List of designated persons responsible for the event and each area

For tranche 2 (60%) 88,150.19 MDL

- Detailed costs list
- Event filming, row material
- Video Memory Book

*The event space must be ready, all equipment set up, connected and tested by November 26, 2018, 7.00 PM.

** The payment will be made based on the actual volume provided.

Semnăturile părților / Signatures of the Parties:

Beneficiarul/ The Beneficiary/

Prestatorul/ The Provider/

